بسم الله الرحمن الرحيم

SENATE DEBATES

SENATE OF PAKISTAN

Tuesday, January 23, 1986

The Senate of Pakistan met in the Senate Hall, (State Bank Building), Islamabad, at 5.30 P.M. Mr. Chairman (Mr. Ghulam Ishaq Khan) in the Chair.

SENATE OF PAKISTAN

LIST OF MEMBERS OF THE SENATE OF PAKISTAN

1. Abbas Shah, Syed.
2. Abdul Latif, Qazi.
3. Abdul Majid Kazi, Mr.
4. Abdul Qayum Khan, Brig. (Retd.)
5. Abdul Qayyum Khan, Malik
6. Abdur Rahim Mir Dad Khel, Mr.
7. Abdul Wahid, Malik
8. Abdur Rehman Khan, Mr.
9. Ahmed Mian Soomro, Mr.
10. Akhtar Nawaz Khan, Mr.
11. Akram Sultan, Haji
12. Ali Muhammad, Shaikh
13. Ali Nawaz Khan Talpur, Mir
14. Aman-i-Room, Mr.
15. Amir Abdullah Khan Rokari, Khan
16. Amir Haider Qureshi, Mian
17. Asghar Ali Shah, Mr.
18. Burhan-ud-Din Khan, Mujahid
19. Ejaz Ahmed, Mr.
20. Faridullah Khan, Malik
21. Faseih Iqbal, Syed
22. Fida Muhammad Khan, Mr.
23. Gulab Khan Mahsud, Malik

بسم الله الرحمن الرحيم

SENATE DEBATES

SENATE OF PAKISTAN

Tuesday, January 23, 1986

The Senate of Pakistan met in the Senate Hall, (State Bank Building), Islamabad, at 5.30 P.M. Mr. Chairman (Mr. Ghulam Ishaq Khan) in the Chair.

SENATE OF PAKISTAN

LIST OF MEMBERS OF THE SENATE OF PAKISTAN

1. Abbas Shah, Syed.
2. Abdul Latif, Qazi.
3. Abdul Majid Kazi, Mr.
4. Abdul Qayum Khan, Brig. (Retd.)
5. Abdul Qayyum Khan, Malik
6. Abdur Rahim Mir Dad Khel, Mr.
7. Abdul Wahid, Malik
8. Abdur Rehman Khan, Mr.
9. Ahmed Mian Soomro, Mr.
10. Akhtar Nawaz Khan, Mr.
11. Akram Sultan, Haji
12. Ali Muhammad, Shaikh
13. Ali Nawaz Khan Talpur, Mir
14. Aman-i-Room, Mr.
15. Amir Abdullah Khan Rokari, Khan
16. Amir Haider Qureshi, Mian
17. Asghar Ali Shah, Mr.
18. Burhan-ud-Din Khan, Mujahid
19. Ejaz Ahmed, Mr.
20. Faridullah Khan, Malik
21. Faseih Iqbal, Syed
22. Fida Muhammad Khan, Mr.
23. Gulab Khan Mahsud, Malik

24. Ghulam Faruque, Mr.
25. Ghulam Hyder Talpur, Mir
26. Ghulam Ishaq Khan, Mr.
27. Habibullah, Mr.
28. Hamzo Khan Palijo, Mr.
29. Hasan A. Shaikh, Mr.
30. Hussain Ahmed, Qazi
31. Hussain Bakhsh, Mr.
32. Ilyas, Sahibzada
32.A Ihsanul Haq Piracha, Shaikh
33. Inayat Khan, Nawabzada
34. Jahangir Shah Jogezai, Nawabzada
35. Jamal Said Mian, Lt. Ge. (Retd.)
36. Jam Karam Ali, Mir
37. Jam Tamachi Unar, Sardar
38. Javed Jabbar, Mr.
39. Kamal-ud-Din Anwar, Khawaja
40. Kausar Niazi, Maulana
41. Khial Sayyed Mian, Syed
42. Khizar Hayat Khan, Sardar
43. Khuda Dad Khan, Mehar
44. Khurshid Ahmed, Mr.
45. Mahbubul Haq, Dr.
46. Mardan Shah Pir Pagara, Pir Shah
47. Masood Arshad Gejial, Mr.
48. Muhammad Ahmed Mirza, Mr.
49. Muhammad Akram Khan, Khan
50. Muhammad Ali Khan, Malik
51. Muhammad Ali Khan, Mr.
52. Muhammad Asad Khan, Dr.
53. Muhammad Fazal Agha, Syed
54. Muhammad Hashim Khan Luni, Sardar
55. Muhammad Hayat, Brig. (Retd.)
56. Muhammad Ibrahim Baluch, Mr.
57. Muhammad Ishaq, Mr.
58. Muhammad Islam, Sheikh
59. Muhammad Mohsin siddiqui, Mr.
60. Muhammad Raza Khan, Mr.
61. (vacant)
62. Muhammad Shah Jeelani, Pir Al-Haj Syed

63. Muhammad Tariq Chaudhry, Mr.
64. Muhammad Umar Khan, Haji
65. Muhammad Yousaf Khan, Sardar
66. Munir Afridi, Mr. M.
67. Nabi Bakhsh Zehri, Mir
68. Omer Khan, Nawabzada Sheikh
69. Rahat Saeed Chhatari, Mr.
70. Rasool Bakhsh, Mr.
71. Rehm Dad, Chaudhry
72. Sadullah Khan, Malik
73. Saeed Qadir, Lt. Ge. (Retd.)
74. Salim Saifullah Khan, Mr.
75. Sami-ul-Haq, Maulana
76. Sartaj Aziz, Mr.
77. Shad Muhammad Khan, Mr.
78. Shirin Dil Khan Niazi, Maj. Gen. (Retd.)
79. Sultan Abdul Majeed, Sahibzada
80. Wasim Sajjad, Mr.
81. Yaqub Khan, Sahabzada
82. Yar Muhammad Rind, Mir
83. Yousaf Ali Khan Magsi, Mir
84. Zahoor-ul-Haq, Mr. M.
85. Zulfiqar Ali Chishti, Mr.
86. Zulfiqar Ali Shah, Syed

GOVERNMENT OF PAKISTAN

Mr. Zia-ul-Haq.	President.
Mr. Muhammad Khan Junejo.	Prime Minister.

COUNCIL OF MINISTERS

Prince Mohyuddin Baluch,	Minister for Commerce.
Malik Nur Hayat Khan, Noon,	Minister for Communication.
Mr. Ghulam Muhammad Ahmed Khan, Maneka,	Minister for Culture and Tourism.
Malik Naseem Ahmed Aheer,	Minister for Education.
Mian Muhammad Yasin Khan Wattoo,	Minister for Finance and Economic Affairs.

Kazi Abdul Majid Abid,	Minister for Food, Agriculture and Cooperatives.
Sahabzada Yaqub Khan,	Minister for Foreign Affairs.
Mr. Shah Muhammad Khuro,	Minister for Health, Special Education and Social Welfare.
Mr. Salim Saifullah Khan,	Minister for Housing and Works.
Syed Zafar Ali Shah,	Minister for Industries.
Ch. Shujat Hussain,	Minister for Information and Broadcasting.
Mr. Muhammad Aslam Khan Khattak,	Minister for Interior.
Mr. Iqbal Ahmed Khan,	Minister for Justice and Parliamentary Affairs.
Sardar Maqsood Ahmed Khan Laghari,	Minister for Labour, Manpower and Overseas Pakistanis.
Mr. Anwar Aziz Chaudhri,	Minister for Local Government and Rural Development.
Mr. Muhammad Hanif Tayyab,	Minister for Petroleum and Natural Resources.
Mr. Muhammad Khaqan Abbasi,	Minister for Production.
Syed Yousaf Raza Gilani,	Minister for Railways.
Mir Haji Tareen,	Minister for Religious Affairs and Minorities Affairs.
Mr. Hamid Nasir Chattha,	Minister for Science and Technology
Syed Qasim Shah,	Minister for States and Frontier Regions and Kashmir Affairs.
Lt. Ge. (Retd) Jamal Said Mian,	Minister for Water and Power.

MINISTERS OF STATE

Syed Tasneem Gardezi,	Minister of State for Commerce.
Mr. Muhammad Ibrahim Baluch,	Minister of State for Communication.
Mir Mehran Khan Bijarani,	Minister of State for Culture and Tourism.
Mr. Nasir Ali Khan Baluch,	Minister of State for Education.

Mr. Sartaj Aziz,	Minister of State for Food, Agriculture and Cooperatives.
Mr. Zain Noorani,	Minister of State for Foreign Affairs.
Haji Muhammad Unis Elahi,	Minister of State for Industries.
Rai Mansab Ali Khan,	Minister of State for Labour, Manpower and Overseas Pakistanis.
Mir Nawaz Khan Marwat,	Minister of State for Justice & Parliamentary Affairs.
Mr. Islamuddin Shaikh,	Minister of State for Production.
Mr. Nisar Muhammad Khan,	Minister of State for Railways.
Mr. Maqbool Ahmed Khan,	Minister of State for Religious Affairs and Minorities Affairs.
Begum Afsar Riza Qizilbash,	Minister of State for Special Education and Social Welfare.

ATTORNEY GENERAL

Mr. Aziz A. Munshi.

SENATE OF PAKISTAN

Chairman:	Mr. Ghulam Ishaq Khan.
Dy. Chairman:	Malik Muhammad Ali Khan.
Secretary:	Mr. Muhammad Amin-ul-Haq.
Addl. Secretary:	Mr. Aziz Ahmad Qureshi.
Dy. Secretary:	Mr. Akhtar Hussain Khan.
Dy. Secretary:	Mr. Karim Khan Marwat.

RECITATION FROM THE HOLY QURAN

أَعُوذُ بِاللّٰهِ مِنَ الشَّيْطٰنِ الرَّجِيمِ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ

وَاذْكُرُوا نِعْمَةَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ وَمِيثَاقَهُ الَّذِي وَاثَقَكُمْ بِهٖٓ
إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَاتَّقُوا اللّٰهَ إِنَّ اللّٰهَ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ
الصُّدُورِ ۝٧ يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ اٰمَنُوا كُونُوا قَوّٰمِينَ لِلّٰهِ شُهَدَآءَ
بِالْقِسْطِ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَاٰنُ قَوْمٍ عَلٰٓى أَلَّا تَعْدِلُوا
اعْدِلُوا هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوٰى وَاتَّقُوا اللّٰهَ إِنَّ اللّٰهَ خَبِيرٌۢ
بِمَا تَعْمَلُونَ ۝٨ وَعَدَ اللّٰهُ الَّذِينَ اٰمَنُوا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ
لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَّأَجْرٌ عَظِيمٌ ۝٩ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِاٰيٰتِنَآ
أُولٰٓئِكَ أَصْحٰبُ الْجَحِيمِ ۝١٠

ترجمہ۔ میں پناہ مانگتا ہوں اللہ تعالیٰ کی شیطان مردود سے شروع کرتا ہوں اللہ کے نام سے جو بڑا رحمان اور رحیم ہے۔ اور اللہ نے جو تم پر احسان کئے ہیں ان کو یاد کرو اور اس عہد کو بھی جس کا تم سے قول لیا تھا۔ یعنی جب تم نے کہا تھا کہ ہم نے اللہ کا حکم سن لیا اور قبول کیا اور اللہ سے ڈرو کچھ شک نہیں کہ اللہ دلوں کی باتوں تک واقف ہے۔ اے ایمان والو! اللہ کے لئے انصاف کی گواہی دینے کے لئے کھڑے ہو جایا کرو اور لوگوں کی دشمنی تم کو اس بات پر آمادہ نہ کرے کہ انصاف چھوڑ دو۔ انصاف کیا کرو کہ یہی پرہیز گاری کی بات ہے اور اللہ سے ڈرتے رہو کچھ شک نہیں کہ اللہ تمہارے سب اعمال سے باخبر ہے۔ جو لوگ ایمان لائے اور نیک عمل کرتے رہے ان سے اللہ نے وعدہ فرمایا ہے کہ ان کے لئے بخشش اور اجر عظیم ہے۔ اور جنہوں نے کفر کیا اور ہماری آیتوں کو جھٹلایا وہ جہنمی ہے۔

FATEHA

مولانا سمیع الحق: پوائنٹ آف آرڈر، جناب والا! اجلاس کی کارروائی سے پہلے آج جو پشاور میں المناک حادثہ پیش آیا ہے، بہت سے لوگ اس میں شہید ہو گئے ہیں اور ایک ممتاز ڈاکٹر بھی اس میں شہید ہو گیا ہے، اس کی لاش ابھی یہاں پولی کلینک سے چلی گئی ہے، تو ان سب شہداء کے حق میں دعائے مغفرت کی جائے جو پی آئی اے کی بلڈنگ میں آج بم کے دھماکے سے شہید ہو گئے ہیں۔ بیشمار لوگ زخمی ہو گئے ہیں، ہمارا اجلاس دو دن نہیں ہو گا اس لئے ابھی دعا فرمائی جائے۔

جناب عبدالرحیم میرداد خیل: جناب والا! کوئٹہ بلوچستان میں ابھی حال ہی میں آپ نے سنا بھی ہو گا کہ بیک وقت ایک ریلوے مزدور کے غریب گھرانے کے دس افراد ہلاک ہو گئے ہیں اس ایوان میں بڑے اچھے اور متقی پرہیز گار حضرات بھی ہیں، ہو سکتا ہے کہ انہی کی دعاؤں کی وجہ سے اللہ تعالیٰ ان کو مغفرت نصیب فرمادے۔ اس ایوان سے یہی التجا ہے کہ وہ ان کے لئے دعائے مغفرت فرمائے۔

جناب چیئرمین: مجھے یہ دونوں واقعات سن کر بہت رنج ہوا اور میں آپ کے اس درد میں شریک ہوں۔ میں جناب سمیع الحق صاحب سے درخواست کرتا ہوں کہ وہ دعا پڑھیں۔

(دعائے مغفرت کی گئی)

POINT OF ORDER

Mr. Javed Jabbar: Point of Order Sir, Mr. Chairman, I would like to draw your kind attention to the fact that the Orders of the Day as set down for today Sir, and the covering letter from the Secretariat regarding the election of the Deputy Chairman are in violation of Artical 60 of the Constitution which states that the Senate shall proceed to elect the Chairman and the Deputy Chairman to the exclusion of any other business, but Sir, when we look at the Orders of the Day, the first item on it is an oath by a new member. My contention is Sir, that if an oath can take precedence over the election of the Deputy Chairman then all privilege motions pending with the Senate

Secretariat should also be allowed to be raised. I have learnt that the Treasury Benches do not contemplate allowance for raising of privilege motions today. I would like your respected comments, Sir.

Mr. Chairman: I do not know whether you have got the notification before you, but if you refer to the notification which was issued yesterday you will see that we have clearly stated that today's Session would be as contemplated by Article 60 of the Constitution *i.e.* to the exclusion of any other business. Now, the question is of the definition of "business". Taking of oath by a member only means completion of the Senate itself. It does not come under the definition of "business" which means "give and take". It is just a "take", *i.e.* taking of an oath. This is one thing. The second is leave applications. They are excluded from the transaction of business. So, that is why we have put these two items. Although the working suggestions for the Orders of the Day come from the Government, but this agenda is perfectly in order.

پروفیسر خورشید احمد: میں آپ کی رولنگ کو چیلنج کرنے کی جسارت کبھی نہیں کر سکتا لیکن اس موقع پر آپ کی خدمت میں یہ بات ضرور عرض کرنا چاہتا ہوں کہ خود یہ دعویٰ کہ آرٹیکل ۶۰ کے تحت آج جب کہ ہم ڈپٹی چیئرمین کا انتخاب کر رہے ہیں اس دن باقی تمام کارروائی ایوان کی نہیں ہونی چاہئے۔ میری نگاہ میں غالباً سیکرٹریٹ نے دستور کی صحیح انٹرپریٹیشن نہیں کی ہے اور آج کے اجلاس میں ڈپٹی چیئرمین کا انتخاب بلاشبہ جائز اور صحیح ہے لیکن جو بات جائز اور صحیح نہیں ہے وہ Exclusion of all other business ہے میں آپ کی خدمت میں سب سے پہلے دستور کی دفعہ ۶۰ پیش کروں گا۔ دستور کی دفعہ ۶۰ یہ کہتی ہے۔

> "After the Senate has been duly constituted, it shall, at its first meeting and to the exclusion of any other business, elect from amongst its members a Chairman and a Deputy Chairman and, so often as the office of Chairman or Deputy Chairman becomes vacant, the Senate shall elect another member as Chairman or, as the case may be, Deputy Chairman."

میں آپ کی خدمت میں عرض کروں گا اگر آپ اس جملے پر بغور نظر ڈالیں تو آپ کو خصوصیت سے اس کی Punctuation کو دیکھنا پڑے گا۔ اور interpretation of statutes میں punctuation بڑی اہم ہے۔ میں دوبارہ پڑھتا ہوں۔

"After the Senate has been duly constituted, it shall, at its first meeting and to the exclusion of any other business, elect t from amongst its members a Chairman and a Deputy Chairman and, so often as the office of Chairman or Deputy Chairman becomes vacant, the Senate shall elect another member as Chairman or, as the case may be, Deputy Chairman."

میں عرض کروں گا کہ اس میں دو چیزیں ہیں۔ پہلی چیز یہ ہے جب پہلی مرتبہ انتخاب ہوتا ہے اور ابھی سینٹ اور اس کے آفس بیئرز کا کوئی وجود نہیں اس شکل میں پہلا کام اس ادارے نے یہ کرنا ہے کہ وہ چیئرمین اور ڈپٹی چیئرمین کا انتخاب کرے۔ اس لئے آپ دیکھیں گے کہ کاما کے اندر ایک ہی ساتھ یہ کہا گیا ہے۔

at its first meeting and to the exclusion of any other business

اگر at its first meeting کے بعد "کاما" نہ ہوتا اور یہ کہا جاتا کہ and to the exclusion of any other business تب شاید remotely یہ argue کیا جاسکتا ہے۔ اور at its first meeting and to the exclusion of any other buusiness اس کا تعلق صرف اس کو آئندہ بھی اپلائی کرنا ہے یہ ایک compact phrase فرسٹ میٹنگ سے ہے اس کے بعد کی میٹنگ کے لئے نہیں ہے اسی لئے آپ دیکھیں گے کہ جملے کے آخیر میں جب کہیں پر سیٹ خالی ہوتی ہے تو وہاں کہا گیا ہے

The Senate shall elect another member as Chairman or as the case may be, Deputy Chairman

وہاں پر to the exclusion of any other business نہیں کہا گیا۔ دوسرے الفاظ میں دستور کے مرتب کرنے والوں نے اس بات کو محسوس کیا ہے کہ سینٹ کا پہلا سیشن اور سینٹ کے دیگر سیشنز کے دوران اگر کوئی vacancy ہوتی ہے خواہ وہ چیئرمین کی ہو' یا ڈپٹی چیئرمین کی' ان دونوں میں ایک ہی بات نہیں ہو گی بلکہ الگ الگ ہو گی اب میں آپ کی توجہ مبذول کراؤں گا رولز آف بزنس کی طرف' اگر آپ رولز آف بزنس میں رول ۹' ۱۰' ۱۱ کا مطالعہ فرمائیں تو آپ دیکھیں گے کہ وہ بھی اسی مسئلے کے متعلق ہے اور وہاں بڑا clear فرق کیا

گیا ہے۔ رول ۹ میں تو چونکہ ہمیں پہلی مرتبہ ملنا ہے تو وہاں پر restoration کا ذکر ہے لیکن رول ۱۱ کے تحت۔

کے تحت..... (مداخلت)

جناب چیئرمین: بے ادبی معاف، رول ۹ میں بھی exclusion کا کوئی ذکر نہیں ہے۔

Before the transaction of any other business. Not actually to the exclusion of any other business. This is the difference. Rule 9 is incorporated in this in violation of the Constitution, and is *ultra vires*. So, this is a rule which cannot be followed.

جی جی آپ فرمائیے۔

پروفیسر خورشید احمد: نہیں، میں جس کی بات کر رہا ہوں اگر پہلے سیشن میں میری نگاہ میں ہو وہ to the exclusion or before attending to any other business گویا کہ اس کی تعبیر ہو سکتی ہے لیکن رول ۱۱ میں جہاں سے آپ Re-election کی بات کر رہے ہیں تو وہاں صاف صاف لکھا ہوا ہے۔

If the Senate is in Session, as soon as possible, during the Session.

to the exclusion of any other business. یہاں یہ نہیں کہا

to the exclusion of any other business اور As soon as possible

بڑا اہم فرق ہے دونوں کے درمیان، پھر

If the Senate is not in Session, as soon as possible, after the commencement of its next Session.

جس میں اس بات کا امکان بھی موجود ہے۔ کہ سیشن نیا شروع کرنے کے بعد آپ پہلے جلسے کی بجائے دوسرے میں بھی یہ کام کر سکتے ہیں۔ تو میرے کہنے کا مدعا یہ ہے کہ جو بات آپ کی نوٹیفکیشن میں کہی گئی ہے کہ ڈپٹی چیئرمین کا انتخاب جس سیشن میں ہو، وہ بھی گویا کہ فرسٹ سیشن کے مترادف ہو گا اور اس دن باقی سارے بزنس نہیں ہونا چاہئیں یہ بات دستور کے خلاف ہے ضوابط کے خلاف ہے۔ اور اس کی basis پر آپ حلف بھی لے سکتے ہیں آپ کو ایڈجرنمنٹ موشنز اور پروبلج موشنز بھی لینے چاہئیں یہ میری استدعا ہے۔ شکریہ۔

Mr. Chairman: Would you like to say something?

Mr. Hasan A. Shaikh: If you have permitted me Sir, I will add that in Article 60, the opening words are: After the Senate has been

duly constituted. Therefore, it permits you Sir, to allow the Senate to be duly constituted. if any member has not taken oath, allow him to take the oath. Then after that the election of the Chairman or Deputy Chairman will take place. As soon as possible, this Session was going on and its 'as soon as possible', is today, no otherday. Therefore, I think your circular is correct and the action you are taking Sir, is correct.

Mr. Javed Jabbar: Sir. Does that exclude any other business such as privilege motions, which surely, should receive precedence over other business apart from the election?

Mr. Chairman: Good, this is what I said earlier, the transaction of business would include privilege motion which means a debate. It does not require a debate but a formal ' کارروائی '. So to say that does not come within the definition of business. But reverting to the point, which Professor Khurshid Ahmed had made earlier, Rule 9 under which this election is to be held, was considered by me is *Ultra vires* for the simple reason that the Constitution, very clearly states in Article 60 that 'after the Senate has been constituted and its first Session, it shall, to the exclusion of any other business'. There is a world of difference between what the Constitution states to the exclusion of any other business and what Rule 9 contemplates that made before the transaction of any other business. So Rule 9 to that extent is, I said earlier, *ultra vires*.

Now we have to see about Rule 60. Prof. Khurshid Ahmed is correct that Constitution in all legal matters and legal statutes is extremely important. But I would like to invite his attention to those very words which quoted Supposing, we were to exclude the in between words and simply revert to the bare statement of fact which is, 'After the Senate has been duly constituted, it shall, at its first meeting, elect from its members, a Chairman and a Deputy Chairman and, so often as the office of Chairman or Deputy Chairman becomes vacant, the senate shall elect another member'. Now, this is to be read then with Rule 11 which Prof. Khurshid himself quoted and also with Rule 10 in which it says and mind you the office of the Chairman would not be vacant on the very first occassion. It can be vacant during the course of a Session. It can be vacant for other reasons. There can be a vote of 'no confidence' against the Chairman. The Chairman can for other reasons, be incapacitated to operate the functions as a Chairman.

So, always contingencies have been taken into account. So, alongwith the language of the text of the statutes and the punctuation, we have to decide actually or take in to account, the sprit of the rule, also, the rationale of it way was it that the Constitution itself provided to the exclusion of any other business. Now, whether it is a Chairman or it is a Deputy Chairman, the rules in respect of both are the same. If there is an election, the election procedure is so complicated that there can be even a dozen of elections, and counting. Now, that can take a whole day and it will be totally frustrating if we put on the Orders of the Day any other business also when we do not know how long the election itself is going to take. So that is the rationale and that is the reason and it was in view of this that I approved of this notification and we issued it in this form. As far as the privilege and adjournment motions are concerned, they can be taken up on the next regular working day. There is no harm in that. But this is in consonance with the spirit and letter of Article 60 of the Constitution that today's election has to be to the exclusion of any other business except what would not come in may mind within the definition and the purview of business.

So, I think we can proceed that did not allow me to extend to you a word of welcome which I think I should do now. No, this is not a part of business. Quite right. So, what I was going to say and before Qazi Hussain Ahmed Sahib objects again that we have started the کارروائی in English, I think I reiterate the same word of welcome in Urdu.

میں آپ سب حضرات کو سینٹ کے اس پانچویں اجلاس میں شرکت کرنے کے موقع پر تہہ دل سے خوش آمدید کہتا ہوں اور مجھے امید ہے کہ مجھے اس اجلاس میں بھی آپ سب حضرات کا وہی بھرپور تعاون حاصل ہو گا جو پہلے حاصل تھا' مجھے یہ بھی توقع ہے کہ اس اجلاس میں بھی ہم اس باہمی رواداری' افہام وتفہیم' تحمل اور بردباری کا مظاہرہ کر سکیں گے جو اب تک سینٹ کے وقار کی مناسبت سے اس ایوان کا طرہ امتیاز رہا ہے۔

OATH-TAKING BY A SENATOR

اب نارمل کارروائی کی طرف آتے ہیں پہلے حلف برداری کی آئیٹم ہے الیکشن کمیشن آف پاکستان کے نوٹیفیکیشن مجریہ ۱۵ جنوری کی رو سے جناب شیخ احسان الحق پراچہ صاحب

کو پنجاب سے سینٹ کا رکن قرار دیا گیا ہے میں درخواست کرتا ہوں کہ وہ تشریف لائیں اور رکنیت کا حلف اٹھائیں جناب شیخ احسان الحق پراچہ صاحب۔

جناب چیئرمین: (جناب چیئرمین نے شیخ احسان الحق پراچہ سے حلف لیا)

PANEL OF PRESIDING OFFICERS

جناب چیئرمین: ایک اور بھی نارمل کارروائی کو پورا کرنا ہے۔

For the requirement of Rule 14 of the Rules of Business in pursuance of sub-rule (1) of Rule 14 of the Rules of Procedures and Conduct of Business in the Senate, 1973. I nominate the following members in order of precedent to form the penal of presiding officer for the January, February 1986 Session of the Senate of Pakistan.

1. Mr. Shad Muhammad Khan
2. Sardar Khizar Hayat Khan
3. Syed Faseih Iqbal

LEAVE OF ABSENCE

Mr. Chairman: Now we take up leave applications.

جناب چیئرمین: بریگیڈئر ریٹائرڈ عبدالقیوم خان رکن نے اپنی علالت کی بنا پر ایوان سے پانچویں مکمل اجلاس کے لئے رخصت کی درخواست کی ہے کیا آپ رخصت منظور فرماتے ہیں؟

(رخصت منظور کی گئی)

Mr. Chairman: Now we come to item three of the agenda, Election of the Dy. Chairman. As intimated to honourable Members and according to the rules, nomination papers for the office of Dy. Chairman Senate were to be received by the Secretariat upto 12.00 noon today. Nomination papers in respect of three members of the Senate were received upto 12.00 noon as follows:

1. Mr. Ahmed Mian Soomro: Proposed by Qazi Abdul Latif and Sheikh Muhammad Islam.

2. Mr. Hussain Bux Bunglazai: Proposed by Mr. Rasool Bux Lehri

3. Malik Muhammad Ali Khan: Proposed by Syed Zulfiqar Ali Chishti and Mr. Masood Arshad Gejial.

The nomination papers were to be scrutinised by the Secretary at 2.00 P.M. However, Mr. Hussain Bux Bungalzai withdrew his nomination in writing at 1.45 P.M. The nomination papers of the two other candidates were scrutinised by the Secretary at 2.00 P.M. and in his office when Malik Muhammad Ali was present with one of his proposers, Syed Zulfiqar Ali Chishti, the nomination papers of both Mr. Ahmed Mian soomro and Malik Muhammad Ali Khan were found to be valid. As of now, therefore, the following two members are in the field for election to the office of the Dy. Chairman; Mr. Ahmed Mian Soomro, proposed by Qazi Abdul Latif and Sheikh Muhammad Islam and Malik Muhammad Ali Khan; proposed by Syed Zulfiqar Ali Chishti and Masood Arshad Gejial. Unless any of the above valid and nominated members now withdraw from the contest before the election, members of the Senate will be requested to proceed ahead with the election of the Dy. Chairman. Apparently no body wants to withdraw. According to the procedure, the Secretary would call out the names of members in a alphabetical order. Each member will receive the ballot paper from the Secretary and proceed to the ballot box and the wooden both on my right, tick mark the ballot paper in the column provided for it in the ballot paper against the name of the candidate in whose favour he desires to vote, fold the ballot paper and insert it into the ballot box and resume his seat.

(جناب سیکرٹری صاحب نے معزز اراکین کے نام پکارے اور ووٹنگ ہوئی)

Mr. Chairman: Gentlemen, the votes have been counted and the result is as follows:

Total votes cast: 68, of which, Malik Muhammad Ali Khan secured 48 votes and Mr. Ahmed Mian Soomro secured 20 votes. So, on this basis, Malik Muhammad Ali Khan stands elected as Deputy Chairman of the Senate.

(Applause)

OATH-TAKING BY DEPUTY CHAIRMAN

جناب چیئرمین: میں ایوان کی طرف سے خود اپنی جانب سے ملک محمد علی خان کو ان کے انتخاب پر پر خلوص مبارک باد پیش کرتا ہوں۔ جناب ایک مستعد سیاسی کارکن ہیں اور کافی سیاسی تجربہ رکھتے ہیں پارلیمنٹری روایات کی واقفیت کے ساتھ وہ ذاتی طور پر بھی ایک کریم النفس اور ایک نیک مظہر انسان ہیں۔ اور ان خوبیوں کی بدولت مجھے امید ہے کہ جو ذمہ داری آپ حضرات نے ان کے سپرد کی ہے اس سے وہ بطریق احسن نبرد آزما ہوں گے اور ایوان کے معاملات میں میرے ممد و معاون ثابت ہوں گے۔ میری دعائیں اور نیک تمنائیں ان کے ساتھ ہوں گی۔ میں اب ان سے درخواست کرتا ہوں کہ تشریف لائیں اور اپنے عہدے کا حلف اٹھائیں۔ جناب ملک محمد علی خان صاحب

(اس مرحلے پر جناب چیئرمین نے ملک محمد علی خان سے
ڈپٹی چیئرمین سینٹ کا حلف لیا۔)

جناب احمد میاں سومرو: جناب چیئرمین! میں ملک محمد علی خان صاحب کو اس الیکشن پر مبارکباد پیش کرتا ہوں جو اس ہاؤس نے ان پر اعتماد کر کے انہیں الیکٹ کیا ہے میں انہیں اپنے تعاون کا پورا یقین دلاتا ہوں اور امید کرتا ہوں کہ وہ اس ہاؤس کی dignity کو قائم رکھیں گے۔

جناب چیئرمین: بہت بہت شکریہ یہی اصلی جمہوری روایت ہے اور اسی طرح روایات قائم ہوں گی۔ جناب مولانا کوثر نیازی۔

This brings us to day's end of our formal.....(intruption)

مولانا کوثر نیازی: پوائنٹ آف آرڈر سر۔ جناب والا! اصولاً مجھے یہ نکتہ اعتراض اجلاس کے آغاز میں پیش کرنا چاہئے تھا مگر میں نے اسے عملاً اختتام پر اس لئے اٹھا رکھا تاکہ آج کے دن کے اجلاس کی کارروائی کا آخری حصہ ہونے کی وجہ سے یہ زیادہ ذہین نشین رہے گزارش صرف اتنی ہے کہ سینٹ ایوان بالا ہے۔ اور اردو ہماری قومی زبان ہے۔

اس ضمن میں ہم بارہا ذکر کر چکے ہیں کہ ترجمہ کا یہاں معیار کیا ہے۔ لیکن اب شدہ شدہ نوبت یہاں تک پہنچی ہے کہ آپ کے سیکرٹریٹ کی طرف سے جو اطلاع نامے اور مراسلے

اجلاس کے سلسلے میں آتے ہیں۔ اردو زبان کا ان میں جھٹکا کیا جاتا ہے اس ڈپٹی چیئرمین کے انتخاب کے سلسلے میں جو مراسلہ بھیجا گیا ہے میں آپ کو اس کے دو تین فقرے پڑھ کر سناتا ہوں۔ اور آپ خود ملاحظہ فرمائیں کہ اس میں ہماری قومی زبان کے ساتھ کیا سلوک روا رکھا گیا ہے یہ ہمارے سیکرٹری کی طرف سے مراسلہ ہے اس میں فرمایا گیا ہے کہ مخدوم صاحب گورنر پنجاب مقرر ہو گئے ہیں اور انہوں نے نئے عہدے کو ۳۰ دسمبر سے سنبھال لیا ہے یعنی اپنا عہدہ کو سنبھالنا ہوتا ہے لیکن نئے عہدے کو سنبھال لیا جیسے وہ گر رہا تھا اور نیچے سے جا کر انہوں نے سنبھالا دیا۔ اس کے بعد اور بھی دلچسپ بات یہ ہے کہ فرماتے ہیں کہ وہ سینٹ کے رکن نہیں رہے اور دستور کی دفعہ نمبر ۱۰۳ کے تحت سینٹ میں ان کی نشست بشمولہ عہدہ بطور ڈپٹی چیئرمین خالی ہو چکا ہے۔ یعنی یہ پتہ نہیں کہ آپ کا فیض صحبت ہے کہ سیکرٹری صاحب ہو چکی ہے یا ہو چکا ہے۔

(قہقہے)

اور ایک جناب ویسے آئینی عرض ہے کہ اس میں یہ کہا گیا ہے کہ صدر مملکت نے ازراہ کرم سینٹ کا اجلاس طلب فرمایا ہے۔ ازراہ کرم کا کیا سوال؟ یہ کوئی مہربانی یا کسی کی نوازش کا سوال نہیں ہے ہمارے دن پورے ہونے تھے اور ہمارا آئینی حق ہے۔

اس لئے میں گزارش کر رہا ہوں کہ ازراہ کرم آپ اپنے سیکرٹریٹ کو ہدایت فرمائیں کہ آئندہ اردو زبان کا یہ جو ادب عالی ہے یہ پیش کرنے سے وہ احتراز کریں۔

مولانا سمیع الحق: جناب چیئرمین صاحب! یہ دن پورے ہونے والی بات کی وضاحت ان سے طلب فرمائیں۔

میر نبی بخش زہری۔ جناب چیئرمین صاحب میں کچھ عرض کر سکتا ہوں؟

جناب چیئرمین: جی فرمایئے۔

میر نبی بخش زہری: جناب والا! اب پھر وہی مسئلہ آ گیا جو پچھلے دنوں میں آیا تھا مذکر اور مونث کا۔ ہم کہتے ہیں کہ ہمارے بہت سارے لوگ اہل زبان نہیں ہیں اور ہماری مادری زبان کچھ اور ہے اور ہم نے اردو کو قومی زبان کی حیثیت سے اپنایا ہے۔ اس میں کبھی کبھی ایسے معاملات ہیں کہ جن میں میرے دوست مولانا کوثر نیازی یقیناً محنت کرتے ہوئے ڈھونڈ کر آپ کی خدمت میں پیش کرتے ہیں۔ اب اس مسئلے کو حل کرنے کے لئے جناب اور یہ ہاؤس یہ فیصلہ کرے کہ جو اردو کے اہل زبان نہیں ہیں ان کو اہل زبان سمجھا دیں تاکہ بار بار مذکر مونث کا مسئلہ اس ہاؤس میں نہ آئے۔ اتنی سی عرض ہے۔

جناب چیئرمین: شکریہ۔ میں اس بحث میں اس اسٹیج پر الجھنا نہیں چاہتا لیکن جہاں تک اردو کی ٹرانس لیشن کا تعلق ہے۔ میں معذرت سے آپ سے عرض کر رہا ہوں کہ اس میں واقعی کمزوریاں اور خامیاں ہیں اس کی وجہ یہ ہے کہ ہماری بہت سی کوشش اور انفرمیشن منسٹری سے request کے باوجود ہمیں ایسے آدمی میسر نہیں آئے جو اردو کا ترجمہ کماحقہ کر سکیں۔ جہاں تک مذکر اور مونث کا تعلق ہے مولانا کوثر نیازی صاحب کا ارشاد بجا' میں نے پچھلی مرتبہ ان کی خدمت میں اردو اور پشتو کا موازنہ پیش کیا تھا کہ کیا مذکر آتا ہے اور کیا مونث یہاں پر میں ان کو ایک مثال دوں گا کہ کتاب عربی میں مذکر ہے اور اردو میں مونث ہے۔ اب ایک طرف ہم قوم کو عربی اور دوسری طرف اردو سکھاتے ہیں۔ مولانا کوثر نیازی صاحب مجھے یہ بتائیں کہ میں بچوں کو کتاب مذکر پڑھاؤں یا مونث پڑھاؤں؟ یہ مشکلات ہیں جیسا کہ میں نے پہلے عرض کیا تھا کہ افہام و تفہیم بردباری اور تحمل سے کام لینا چاہئے میں اس ٹوٹی پھوٹی اردو کو یہی کچھ عرصے کے لئے اور گوارا کرنا پڑے گا۔ بہرحال میں مولانا صاحب کا شکر گزار ہوں کہ انہوں نے اس کے متعلق کچھ توجہ دلائی ہے۔ حال ہی میں حکومت نے ایک سرکلر بھی issue کیا ہے جس کے تحت اس سیکرٹریٹ اور دیگر سیکرٹریٹ میں اردو کی ترویج کا اہتمام کیا گیا ہے۔ مولانا صاحب نے جو دوسرا اعتراض اٹھایا "ازراہ کرم" انگریزی میں یہ اصطلاح استعمال ہوتی ہے was pleased to summon اب اس was pleased to summon کا literal translation کریں

تو "ازراہ کرم" یا یہ کہ "اس کو خوشی ہوئی کہ یہ ہوا" یا پھر مجھے بتائیں کہ اس کا literal ترجمہ کیا ہو سکتا ہے۔ بہرحال میرے خیال میں یہ ایک علمی نوعیت کی بحث ہے جس پر علیحدہ ایک سیمینار ہونا چاہئے جس میں سینٹر کے حضرات بھی میرے خیال میں حصہ لے سکتے ہیں بہرحال اب سینٹر کی کارروائی ختم ہوتی ہے۔ اور اجلاس کو اتوار شام چھ بجے تک ملتوی کیا جاتا ہے جو پرائیویٹ ممبرز ڈے ہو گا۔

[The House is adjourned to meet again at six of the clock, in the evening, on Sunday, January, 26, 1986].

PCPPI–2286(86)/Senate–8-1-1987–300.